

Passiv (Folie, Übungen)

Trpný rod – das Passiv

TR průběhový
(Vorgangspassiv)

TR stavový
(Zustandspassiv)

WERDEN

SEIN

infinitiv: vorgenommen werden

přítom. čas: Die Änderung wird vorgenommen

préteritum: Die Änderung wurde vorgenommen

perfektum: Die Änderung ist vorgenommen worden

+ modální sloveso:

Die Änderung kann/ muss vorgenommen werden

konnte/ musste

könnte/ müsste

Aktiv → Passiv

Er kritisiert diesen Lebensstil.

Dieser Lebensstil wird von ihm kritisiert.

Der Lehrer hilft **dem** Studenten.

Dem Studenten wird (von dem Lehrer) geholfen.

Der Täter – činitel

VON: Die Pflichten im Haushalt werden auch von Männern übernommen.

DURCH: Über die Ergebnisse werden wir durch IS informiert.

MIT: Die Kollegin wurde mit dem Krankenwagen in die Klinik gebracht.

Trpný rod – das Passiv

TR průběhový
(Vorgangspassiv)
WERDEN

TR stavový
(Zustandpassiv)
SEIN

infinitiv: vorgenommen werden

přítom. čas: Die Änderung wird vorgenommen

préteritum: Die Änderung wurde vorgenommen

perfektum: Die Änderung ist vorgenommen worden

+ modální sloveso:

Die Änderung kann/muss vorgenommen werden

konnte/musste

könnte

Aktiv → Passiv

Er kritisiert diesen Lebensstil.

Dieser Lebensstil wird von ihm kritisiert.

Der Lehrer hilft dem Studenten.

Dem Studenten wird (von dem Lehrer) geholfen.

Der Täter – činitel

VON: Die Pflichten im Haushalt werden auch von Männern übernommen.

DURCH: Über die Ergebnisse werden wir durch IS informiert.

MIT: Die Kollegin wurde mit dem Krankenwagen in die Klinik gebracht.

1. Trpný rod I

4. pád je v trpném rodě 1. pádem, patrné pouze v mužském rodě jednotného čísla.

Příklad: Wir bereiten **den** Plan vor → **Der** Plan wird vorbereitet.

1. Wir unterschreiben den Vertrag.
2. Man erledigt den Auftrag / die Reklamation/ das Angebot sofort.
3. Wir entnehmen die Angaben ihrem Katalog.
4. Wir erfüllen prompt ihre Anforderungen/ ihre Wünsche.
5. Man bearbeitet intensiv den Markt.
6. Wir verkürzen die Lieferfrist auf 10 Tage.
7. Wir gewähren Ihnen einen Preisnachlass.
8. Wir stornieren den Betrag.
9. Man legt den Termin fest.
10. Man überprüft das Angebot.

Řešení – dávejte pozor na jednotné a množné číslo!

1. **Der** Vertrag **wird** unterschrieben.
2. **Der** Auftrag/ die Reklamation/ das Angebot **wird** sofort erledigt.
3. Die Angaben **werden** ihrem Katalog entnommen.
4. Ihre Anforderungen/Wünsche **werden** prompt erfüllt.
5. **Der** Markt **wird** intensiv bearbeitet.
6. Die Lieferfrist **wird** auf 10 Tage verkürzt.
7. **Ein** Preisnachlass **wird** Ihnen gewährt.
8. **Der** Betrag **wird** storniert.
9. **Der** Termin **wird** festgelegt.
10. Das Angebot **wird** überprüft.

2. Trpný rod II

Třetí pád a předložkový pád se nemění. Pokud nechcete uvádět „aktéra“, můžete větu začít „místodržitelem“ (der Platzhalter) ES.

Příklad:

Der Abteilungsleiter hilft dem Praktikanten (slabé skloňování) → Dem Praktikanten wird geholfen.

Die Firmenleitung rechnet mit Sparmaßnahmen. → Mit Sparmaßnahmen wird gerechnet. Es wird mit Sparmaßnahmen gerechnet.

1. Johann arbeitet an einem Organigramm seiner Firma.
2. Die Firma bittet um ausführliche (podrobné) Informationen.
3. Der Besitzer haftet mit seinem ganzen Vermögen.
4. Die Firma importiert in den Osten.
5. Die Bürger schreiben oft dem Ombudsmann .

Řešení

1. Es wird an einem Organigramm gearbeitet./An einem Organigramm wird gearbeitet.
2. Es wird um ausführliche Informationen gebeten.
3. Es wird mit ganzem Vermögen gehaftet.
4. Es wird in den Osten importiert.
5. Dem Ombudsmann wird oft geschrieben.

3. Trpný rod III

„Aktéra“ (činitele, der Täter = i pachatel) dostanete do věty buď s VON (pozor na 3. pád=dem /der u mužského, středního a ženského rodu, **den+Xn** u podst. jména v množném čísle. Zde se jedná o osoby. V případě DURCH se jedná o prostředníky/zprostředkovatele, MIT je nástroj. V 90% vystačí němčina bez „pachatele“, v případě stavového pasiva tam dokonce být nesmí.

1. **Die** EU – Mitgliedsstaaten unterzeichneten den Vertrag.
2. Die Firmenleitung trifft härtere Maßnahmen.
3. Die Zölle schränken Importe ein (omezit).
4. Ich informierte alle Teilnehmer (já a nikdo jiný).
5. Alle Teilnehmer nahmen die Information positiv hin.
6. Bell erfand das Telefon.
7. Frau Richter nahm die Bestellung *entgegen*.
8. Die Post stellte die Sendung zu.

Řešení

1. Der Vertrag wurde von **den** EU- Mitgliedsstaaten unterzeichnet.
2. Von der Firmenleitung werden härtere Maßnahmen getroffen. (důraz na to, že tvrdší opatření udělalo vedení firmy a nikoliv třeba vedoucí jednoho oddělení).
3. Durch Zölle werden Importe eingeschränkt.
4. Alle Teilnehmer wurden von mir informiert.
5. Die Informationen wurden von **allen** Teilnehmern positiv hingenommen.
6. Das Telefon wurde von Bell erfunden.
7. Die Bestellung wurde von Frau Richter *entgegen*genommen.
8. Die Sendung wurde durch die Post zugestellt.

4. Trpný rod IV

Trpný rod se způsobovým slovesem se chová stejně jako čeština:

Nesmí to být prozrazeno.

Es **darf nicht** verraten werden. → Způsobové sloveso zůstává na druhém místě, tedy jako ve výchozí větě, pokud jde o převod i o překlad. Sloveso wollen je problematičké, proto je vynecháváme.

1. Sie dürfen die Firmenleitung nicht unterschätzen (podceňovat).
2. Man kann drei Konferenzräume zur Verfügung stellen.
3. Sie dürfen das Konto auch im Debet führen.
4. Wir können Ihren Auftrag leider nicht erledigen.
5. Darüber muss der Aufsichtsrat entscheiden.
6. Sie müssen den Kredit bis Mai 2008 abzahlen.
7. Den Brief soll doch die Sekretärin schreiben.
8. Wir sollten die Jahreskonferenz auf Mai verlegen.

Řešení

1. Die Firmenleitung darf nicht unterschätzt werden.
2. Drei Konferenzräume können zur Verfügung gestellt werden.
3. Das Konto darf auch im Debet geführt werden.
4. Ihr Auftrag kann leider nicht erledigt werden.
5. Darüber muss von dem Aufsichtsrat entschieden werden.
6. Der Kredit muss bis Mai 2008 abgezahlt werden.

7. Der Brief soll doch von der Sekretärin geschrieben werden.
8. Die Jahreskonferenz sollte auf Mai verlegt werden.